

שיחת רעים گفتگوی دوستانه

בְּעִבְרִית קְלָהּ با زبان عبری ساده

א) שלום כִּדְּ יִקְרִי מַה שְׁלוֹמְךָ? מַה שְׁלוֹם מְשַׁפְּחֶתְךָ? לֹא רוֹאִים אוֹתְךָ בְּנִרְאָה שְׂאִינְךָ חוֹשֵׁב עָלַי כָּלֵל, נְכוּן?

۱) سلام داوود عزیزم حالت چطوره؟ خانواده چطورند؟ مثل اینکه تو اصلاً به فکر من نیستی، درسته؟

ב) שלום לְךָ רַחִים הֵיכֵר, בְּרוּךְ ה' אֲנִי בְּרִיא וְגַם כָּל בְּנֵי הַמְּשַׁפְּחָה בְּרִיאִים וְשִׂמְחִים.

۲) سلام به تو رحیم گرامی بحمدالله من و تمام اهل خانواده سلامت و شاد هستیم.

ג) אֵינְךָ שָׂאתָ לֹא חוֹשֵׁב עָלַי אֲבָל אֲנִי מְקַוֶּה שְׂתִמְדֵּךָ תִּהְיֶה בְּרִיא וּמְצַלַּח אֲפִילוּ אִם לֹא תִחְשֵׁב עָלַי.

۳) اهمیت نداره که تو به فکر من نیستی ولی من امیدوارم که همیشه سلامت و موفق باشی حتی اگر هم درباره من فکر نکنی.

ד) מַה אַתָּה אוֹמֵר? הֲיֵה בְּטוֹחַ שְׂאִנִּי אוֹתוֹ הַיְדִיד הַקּוֹדֵם וְהָאֲמִתִּי שְׂלֶךְ וְאִי אֶפְשֶׁר שְׂאֲשַׁבַּח אוֹתְךָ,

۴) چی میگی؟ مطمئن باش که من همان دوست قدیمی و واقعی تو هستم و غیرممکن است که تو را فراموش کنم.

ה) לֹדַע הַמְּזוּל שְׂלִי לֹא יִכְלֹתִי לְהַפְגִּישׁ עִמָּךְ הֵיחִתִּי עֶסוּק מְאֹד בְּכַמָּה עֶסָקִים וְלֹא הֵיה לִי פְּנָאִי לְהַפְגִּישׁ אֶתְךָ אֲפִילוּ

لֹא הִסְפַּקְתִּי לְכַתֵּב מְכַתֵּב לְהוֹרִי אוּ לְהַתְקַשֵּׁר לָהֶם.

۵) از کم سعادتی من بوده که نتوانستم تو را ملاقات کنم، سخت مشغول چند معامله بودم حتی من فرصت نکرده‌ام برای پدر و

مادرم نامه بنویسم یا با آنها تماس بگیرم.

ו) טוֹב! אָמֵר לִי מַה אַתָּה עוֹשֶׂה בְּיָמִים אֵלֶּה? לָמָּה נִהְיִיתָ כָּל כָּף נֹזֶה? הֲאִם יֵשׁ לְךָ סֶכֶל רָב? אִם עֹבְדוֹתְךָ

הַנּוֹכְחִית הִיא קִשָּׁה, בְּחֹר לְךָ עֹבְדָה אַחֶרֶת.

۶) خوب! به من بگو این روزها چکار می‌کنی؟ چرا اینقدر لاغر شده‌ای؟ آیا زحمتت خیلیه؟ اگر کار فعلیت سخته، کار دیگه‌ای

برای خودت انتخاب کن.

ז) לא חברי האהוב, עבודתי אינה קשה אני מוכר כלי חשמלי כמו מקרר, מנקה, קומקום, תנור, מונה חשמלי, פיר, מכונת גלוח, מטחנה חשמלית וכדומה.

ז) נה دوست محبوبم کارم مشکل نیست من فروشنده لوازم برقی مثل یخچال، اطو، قوری، بخاری، کنتور برقی، اجاق، ماشین صورت تراشی، آسیاب برقی و امثال آنها هستم.

ח) סבת הרזון שלי היותי רחוק מהמשפחה.

ט) علت لاغری من دور بودن از خانواده می باشد.

ט) באיזה עיר גרים הוריך? האם מרוצים בני המשפחה מעבודתם?

ז) در کدام شهر پدر و مادرت (والدینت) ساکن هستند؟ آیا اهل فامیل از کارشان راضی هستند?

ז) הורי נמצאים בשיכון, אבי הוא צורך ברוב ה" הוא מרוצה מעבודתו.

ז) والدین من در شیراز هستند پدرم زرگر می باشد و بحمدالله او از کارش راضی است.

ז) אחי הקטן בהזדא הוא לומד באוניברסיטה בפקולטה לחקלאות וגם אחותי שרונה היא התחתנה לפני כמה חודשים עם בחור יזדי.

ז) برادر کوچکم بهزاد، او در دانشگاه در دانشکده کشاورزی تحصیل می کند، خواهرم شارونا هم چند ماه قبل با یک جوان یزدی ازدواج کرد.

ז) דוד! כמה ילדים יש לך? וכמה נפשות במשפחתך? ומה שמם?

ז) داوود! چند تا بچه داری؟ خانواده ات چند نفرند؟ و اسم آنها چیست؟

ז) יש לי שלשה ילדים שני בנים ובת אחת ומשפחתנו בת חמש נפשות, שם בני הבכור מהרדא והשני משה ושם בתי הקטנה מהנאז.

ז) سه اولاد دارم دو پسر و یک دختر خانواده ما شامل ۵ نفر است اسم پسر ارشدم (اولزادم) مهرداد و دومی مשה و اسم دختری کوچکم مهناز است.

יד) מה עושים הילדים? ומה העסק שלהם?

14) بچه‌ها چکار می‌کنند؟ و شغل آنها چیه؟

טו) מהרדאד הוא רופא שנים, משה הוא עוסק עם אבי בצורפות בעיר שיראז גם מהנאז השנה נכנסה לאוניברסיטה.

15) مهرداد دندانپزشک و مשה در شیراز با پدرم مشغول زرگری است و مهناز هم امسال وارد دانشگاه شده.

טז) רחים החביב ספר לי גם אתה קצת על מצבך וחיידך.

16) رحيم جان (محبوب)، تو هم کمی درباره اوضاع زندگیت برایت تعریف کن.

יז) בסדר חביבי אספר לך בקצור בצורה מפתח.

17) به چشم عزیزم به طور خلاصه و فهرست‌وار برایت تعریف می‌کنم.

יח) אני כבר פנסיונר מצד משרד החינוך והתרבות מקבל משכורת חדשית בערך שלש מאות אלף תומאן.

18) من فعلاً از طرف اداره آموزش و پرورش بازنشسته هستم و حقوق ماهیانه در حدود سیصد هزار تومان دریافت می‌کنم.

יט) והמשכורת בגלל היקרות אינה מכסה את ההוצאות.

19) و به علت گرانی (تورم) این حقوق جوابگوی مخارج نیست.

כ) יש לי ספרייה בבית מלא ספרים שונים ומעניינים, רב הזמן אני מעיז, ברוך השם יש לי חשק לעיין.

20) در منزل کتابخانه‌ای دارم پر از کتاب‌های گوناگون و جالب بیشتر اوقات مطالعه می‌کنم خدا را شکر علاقه مفرضی برای مطالعه کردن دارم.

כא) משפחתנו בת שש נפשות, שני בנים ושתי בנות כלם נשואים יש לי מהם שמונה נכדים.

21) خانواده ما شامل 6 نفر است، 2 پسر و 2 دختر، تمامشان ازدواج کرده‌اند و از آنها 8 نوه دارم.

כב') ועוד פעמים פעמים כתבתי ובעזרת השם עוד אכתב מאמרים דתי בשפה עברית ופרסית "לירחון בינה" שיוצא לאור על ידי מערכת של ועד יהודי טהראן.

כז) ודיגה، بارها برای مجله «ماهنامه بینا» که توسط هیئت تحریریه انجمن کلیمیان تهران منتشر میشود مقاله‌های مذهبی به زبان عبری و فارسی نوشته‌ام و انشاالله (با کمک خدا) باز هم خواهم نوشت.

כג') אתה יכול לקרא בו מאמרים מועילים ומעניינים כמו חיייהם ונושאים יהודיים שונים ידיעות על היהודים בעולם.

כד) تو می‌توانی در این (مجله) مقاله‌های مفید و جالب مثل مسائل (موضوع) مختلف زندگی یهودی‌ها و اطلاعات درباره یهودیان جهان بخوانی.

כה') ועוד מאמרים על עניני מדעי، חנוכה، מוסר، וחקרה ועניני אקטואליים ועל ילדי הזמן ביחוד מאמר ראשי של אדון עורך ראשי שקל הקורא מתענג ומתפלא

כו) وדיگه (تو می‌توانی در این مجله) درباره مسائل علمی، تربیتی و فرهنگی، اخلاق و اجتماع و مطالبی در مسائل روز تحولات و رویدادهای زمان (بخوانی). به خصوص سرمقاله‌ی آقای سردبیر که هر خواننده‌ای لذت می‌برد و تعجب می‌کند.

כז') דוד! תבוא מחר אלינו הביתה ואספר לך יותר מזה، אחכה לך.

כח) داوید! فردا بیا منزل نزد ما تا برایت بیشتر از این تعریف کنم، منتظرت خواهم بود.

כט') רחים היקר! אני מצטער מאד שלא אוכל להיות מחר בטרהראן، כבר אנחנו עומדים לנסוע לשיראז לראות המשפחה לראש השנה.

ל) رحيم عزيز! من خیلی متاسفم که نمی‌توانم فردا در تهران باشم چون ما به مناسبت سال نو (اول سال) در حال مسافرت به شیراز برای دیدار خانواده هستیم.

לא') אשריך דוד, אני מקווה שתראה את פניהם בשמחה, דרישת שלום רבה לכל בני המשפחה לקרובים ול ידידים ומאחל לכם פריאות, נסיעה והצלחה טובה. שלום להתראות, שנה טובה.

לב) خوش به حالت داوید، من امیدوارم که آنها را با شادی زیارت کنی. سلامتی، سفر خوش و موفقیت برای همگی شما آرزو می‌کنم. سلام زیاد به تمام اهل فامیل، خویشان و دوستان برسان. خداحافظ – به امید تجدید دیدار، سال نو مبارک (باشد).

مکلیم لغات

معنی	تلفظ	لغت	معنی	تلفظ	لغت	معنی	تلفظ	لغت
مطمئن - یقین	باطوئح	בטוח	کشاورز - فلاح	حقلای	חקלאי	عزیزم - گرامیم	یقیری	יקירי
شانس - اقبال	مزال	מזל	دانشکده	فاقوطلا	פקולטה	از قرار معلوم - ظاهراً	کنیرته	בנראה
دوست - همنوع	رئع	רע	فهرست - کلید	مفتیح	מפתח	کامیاب - موفق	موصلح	מצלח
لاغر - کم حاصل	رازه	רזה	بازنشسته	پنسیونار	פנסיונר	دوست - محبوب	یادید	ידיד
علمی	مداعی	מדעי	حقوق - اجرت	مسکرت	משכרת	واقعی - خالص	امیتی	אמיתי
انجمن - شورا	وعد	ועד	متاهل هستند	نسوییتم	נשואים	برقی - الکتریکی	حشملی	חשמלי
مخصوصاً - بویژه	ب بیحود	ביחוד	هزینه - خرج	هوصانا	הוצאה	یخچال	مقارر	מקרר
متأسفم	میصطعر	מצטער	کتابخانه	سیفیری یا	ספריה	اطو	مکھص	מגהץ
درخواست - تقاضا	دریشا	דרישה	هیئت تحریریه	معرخت	מערכת	قوری	قوم قوم	קומקום
مسافرت - حرکت	نسیعا	נסיעה	مقاله - گفته	مئمار	מאמר	بخاری - چراغ خوراک پزی	تنور	תנור
موفقیت - خوشبختی	هصلاحا	הצלחה	انشالله - یاری خدا	بعزرت هشیم	בעזרת השם	کنتور - شمارنده	مونه	מונה
خوشا به حال تو	أشرخا	أشריך	سرمقاله	مئمار راشی	מאמר ראשי	اجاق - فر خوراک پزی	کیرا	כירה
اجتماع - شرکت	جورا	חברה	سردبیر	عورخ راشی	עורך ראשי	ماشین صورت تراش	میخونت گیلوئح	מכונת גלוח
به امید تجدید دیدار	لهیتراوت	להתראות	رویدادهای زمان	یلده هزمان	ילדי הזמן	آسیاب	مطحنا	מטחנה
میل - علاقه زیاد	حشیق	חשק	متأسفم	میصطعر	מצטער	زرگر	صورف	צורף

درس قبلی **للح** **للادرس بعدی**